

Professor M. Sheringham, Professor P. Ó Gormaille, Ms. M.Á. Ní Mhainnín

Time allowed: 3 hours
Répondre à toutes les questions. Answer all questions.

1. ÉTUDE DE DOCUMENT (150)

Read the following text and answer all the questions.

Meilleur avant le 31 décembre 1999

Le 31 décembre 1999, sur le dernier coup de minuit, le monde va se figer. Parce que l'année n'est indiquée que par deux chiffres (97, 98, 99...) dans les programmes informatiques, le compteur tombera à 00. Les ordinateurs ne sauront comment réagir: 1900 ou 2000? Et les ascenseurs, les avions, les lignes téléphoniques, les feux de circulation, les banques, les systèmes d'alarme, la poste et les hôpitaux seront paralysés! Cette nuit-là, le solde des prêts hypothécaires sera multiplié par 1000. Une nouvelle crise secouera l'Occident. Tout cela, s'il faut en croire la presse ...

Comme toute rumeur de catastrophe, celle-ci a fait boule de neige. Le groupe Forrester Research estime même que les économies occidentales, largement informatisées, plongeront dans la récession, tandis que le Tiers-monde, avec ses ardoises et ses bouliers, émergera de la crise sain et sauf. Le chaos sera tel que certains proposent d'élire Bill Gates président des États-Unis ...

À l'origine de ce branle-bas de combat, une erreur de jeunesse de l'informatique. Pour épargner de l'espace sur les cartes perforées, les programmeurs décidèrent, dans les années 60, d'abréger les années: 1999 est donc devenue 99.. Par conséquent, si l'on ne fait rien, le passage à l'an 2000 ramènera le compteur à 1900. Mais le plus ahurissant de toute cette affaire est le manque de prévoyance des premiers informaticiens - et le fait que les machines d'aujourd'hui utilisent encore des programmes vétustes créés pour des ordinateurs dépassés. Personne ne sait combien de machines sont touchées, combien valent la peine d'être ajustées, ni quel sera le degré d'efficacité des solutions adoptées.

Si une banque ne convertit pas son système informatique, l'ordinateur qui calcule les prêts hypothécaires estimera peut-être le 1er janvier 2000 que tel prêt consenti en [19]95 date de 95 ans plutôt que de cinq! Calculez les intérêts! L'ordinateur d'un organisme qui trie les dossiers selon la date pourrait reléguer aux archives ceux datés de l'an 2000. Tout ce qui comporte une échéance - permis de conduire, cartes de crédit, factures, polices d'assurance - risque d'être touché.

.../...

Témoin de notre dépendance à l'égard de la technologie, le casse-tête s'étend à nombre d'appareils et de mécanismes contrôlés par des puces: magnétoscopes, guichets automatiques, télécopieurs, systèmes de conduite d'automobiles et de sécurité. Le problème est donc bel et bien réel. Les entreprises et les individus peuvent entrer en contact avec les fabricants de ces systèmes intégrés pour s'assurer qu'ils sont en mesure de passer à l'an 2000. Au lieu de compter sur des assurances, mieux vaut préparer un plan de secours.

L'Actualité, janvier 1999

QUESTIONS:

1. D'après l'auteur de cet article quels sont les risques liés au passage à l'an 2000?
2. Pourquoi le Tiers-Monde émergera-t-il de la crise sain et sauf?
3. Quelles sont, selon l'auteur de cet article, les origines des problèmes liés au passage à l'an 2000?
4. Faut-il avoir peur de l'an 2000? Justifiez votre réponse.
5. Résumer ce texte en français et en un tiers de sa longueur (200 mots).

II. GRAMMAIRE

(a) **Écrire le participe passé du verbe entre parenthèses. Y a-t-il un accord? Expliquer en anglais ou en irlandais. (30)**

1. Avant de mettre l'enfant au lit, elle a (laver) ses mains et sa figure et elle a (ranger) ses jouets.
2. Marie n'a jamais (avoir) peur des serpents
3. Le chien s'est (enfuir) la queue entre les pattes
4. Le fleuve a (inonder) la ville et l'a (couvrir) de boue.
5. La serveuse ne s'est (apercevoir) de rien
6. Elles sont (tomber) dans l'eau.
7. Ils leur ont (donner) les livres.
8. Marie est (rentrer) à la maison.
9. Maman et Papa sont (partir) de bonne heure.
10. Je me suis (casser) la cheville.

(b) **Remplacer les groupes de mots soulignés par le pronom qui convient: (30)**

1. À Galway, on parle peu à ses voisins.
2. As-tu vu sortir Isabelle ?
3. Elle n'a pas demandé la permission à ses parents.
4. Le laboratoire enverra à la malade le résultat de ses analyses.
5. En France, le droit de vote a été accordé aux femmes en 1946.
6. J'ai expliqué au professeur pourquoi j'étais en retard.
7. Je crois à l'immortalité.
8. Jean a montré sa collection de timbres à Nicole.
9. Ne suivez pas ses conseils.
10. Sartre est né à Paris et il est mort à Paris.

(c) **Mettre les verbes entre parenthèses à la forme de l'impératif qui convient: (20)**

1. S'il vous plaît, (faire) vite.
2. (Ne pas céder) ta place à celui-là.
3. (Boire) avec modération, si vous ne voulez pas souffrir le lendemain!
4. (Ralentir), vous conduisez trop vite.
5. (Ne pas avoir) peur de dire ce que tu penses.

(d) **Mettre à la forme négative: (10)**

1. Prête-le-leur.
2. Racontez-le-moi.
3. Lisez-les-nous.
4. Donne-lui-en.

III. TRADUCTION (20 phrases x 3 = 60)

Traduire les phrases suivantes:

1. If I had enough money, I would go to that concert.
2. Although she is small, she is very strong.
3. Bill Gates is the richest man that I have ever known.
4. He bought her some beautiful roses but I do not think that he has given them to her.
5. Tom ran to the window when he heard somebody shouting. He was afraid.
6. Did he show her the new house that he bought last week? It is a beautiful little house.
7. A lot of students go to France each Summer in search of work.
8. My friend has just bought software which is not Year 2000 compatible. What an idiot!
9. I have been learning French at University for three years.
10. I know Paris well as we frequently spent holidays there when I was a child.
11. This printer is not working properly.
12. The new bike which my mother bought me is no longer where I left it.
13. I hear him arriving. His car has broken down again.
14. It is unlikely that Paul will be here on time. Let us start without him.
15. The little girl fell into the pool but Tom jumped in and saved her.
16. Nobody knows how many computers will be affected by the millennium bug.
17. We will wait patiently until he goes home.
18. Be more friendly and you'll have more friends.
19. I need time to think about that.
20. We depend far too much on computerised systems in this country.